



Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instructions for use

Instrucciones de uso

DE – Weinklimaschrank

FR – Armoire climatique du vin

IT – Cabinet clima vino

EN – Wine climate cabinet

ES – Gabinete del vino



Art. 7743.01

Art. 7743.68

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |

15



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

22 Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umpplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Geräteöffnungen/Lüfter/Luftstrom nicht blockieren. Hinten 15 cm Mindestabstand zu Wänden einhalten.
- Gerät nicht in der Nähe von Gas- oder Elektroheizöfen betreiben. Nicht in erhitzte Öfen stellen.
- Keine ätzenden/lösungsmittelhaltigen Stoffe im Gerät aufbewahren.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Ne pas bloquer les ouvertures/aérateurs/circulation d'air. A l'arrière, respecter une distance minimale de 15 cm par rapport aux murs.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'appareils de chauffage au gaz ou électriques. Ne pas le placer dans des fours chauds.
- Ne stocker aucune substance corrosive/à base de solvant à l'intérieur.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!
- Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Non bloccare le aperture dell'apparecchio/della ventola/della corrente d'aria. Lasciare una distanza minima di 15 cm dietro.
- Non far funzionare l'apparecchio in prossimità di stufe a gas o elettriche. Non inserire in stufe riscaldate.
- Non introdurre nell'apparecchio nessun materiale corrosivo/contenente solventi.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Do not block apertures to appliance/ventilator/air circulation. Keep at least 15 cm distance to walls at rear.
- Do not operate appliance in the vicinity of gas ovens or electric ovens. Do not place in heated ovens.
- Do not keep corrosive substances or substances containing solvents in the appliance.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorre-sistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- No bloquear las aperturas del aparato/los ventiladores/la corriente de aire. En la parte trasera, mantener una distancia mínima de 15 cm a las paredes.
- No operar el aparato cerca de hornos eléctricos o de gas. No colocar en un horno caliente.
- No guardar sustancias corrosivas/que contengan disolventes en el aparato.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В соответствии с Европейскими директивами за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, vybavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklikler yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

4



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

16



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

16



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato

17



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

18



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti |
Important advice | Indicaciones importantes

20



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

20



Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa |
Problem/Cause | Problema/Causa

21



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia |
Guarantee | Garantía - Nota

22



Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

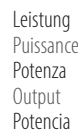
I Vor Erstgebrauch: Alle Kabel/Klebstreifen herausnehmen. Gerät reinigen: siehe Kapitel «Reinigung».
 Avant la première utilisation: Retirer tous les câbles/bandes autocollantes. Nettoyer l'appareil: voir chapitre «Nettoyage».
 Prima del primo impiego: Tirare fuori tutti i cavi/nastri adesivi. Pulire l'apparecchio: vedi capitolo «Pulizia».
 Before using the appliance for the first time: Remove all cables/adhesive tape. Cleaning the appliance: see chapter «Cleaning».
 Antes del primer uso: Retirar todos los cables/todas las cintas adhesivas. Limpiar el aparato: véase el capítulo «Limpieza».



220 - 240 V

2 m

1911

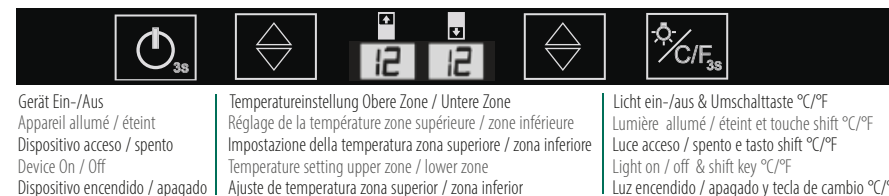


Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

Füllkapazität
Capacité de remplissage
Capacità completa
Filling capacity
Capacidad de llenado

Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

Dieses Kühlgerät besteht aus FCKW-freiem Material.
Cet appareil de réfrigération est fabriqué à partir de matériaux exempts de CFC.
Questo frigo è realizzato in materiale privo di CFC.
This refrigerator consists of CFC-free material.
Este aparato de refrigeración está compuesto de material sin CFC.





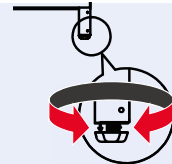
Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



i Für gute Luftzirkulation sorgen
Veiller à une bonne circulation d'air
Assicurarsi che ci sia una buona circolazione dell'aria
Ensure good air circulation
Garantizar una buena circulación de aire



Standfüsse für festen Halt justieren
Ajustez les pieds pour une tenue ferme
Regolare i piedi per una presa salda
Adjust the feet for a firm hold
Ajuste los pies para una sujeción firme



Tablar Sicherung eindrücken & gedrückt halten
Plateau Appuyez sur le fusible et maintenez-le enfoncé
Vassoio Premere il fusibile e tenerlo premuto
Tray Press in the fuse and keep it pressed
Bandeja Presione el fusible y manténgalo presionado.



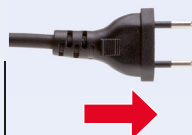
Tablar herausziehen
Sortez le plateau
Tira fuori il vassoio
Take out the tray
Saca la bandeja

Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen
Déplier sur une surface sèche et plate
Posizionare su una superficie piana ed asciutta
Place on a dry, flat surface
Colocar sobre una superficie plana y seca

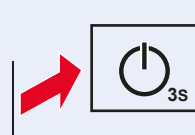
i Vor dem Gerät braucht es ca. 55 cm Platz um die Türe zu öffnen
En face de l'appareil, il faut environ 55 cm d'espace pour ouvrir la porte
Di fronte al dispositivo ci vuole circa 55 cm di spazio per aprire la porta
In front of the device it takes about 55 cm space to open the door
En frente del dispositivo, se necesitan aproximadamente 55 cm de espacio para abrir la puerta

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

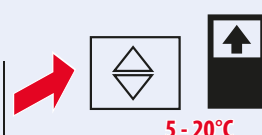
2



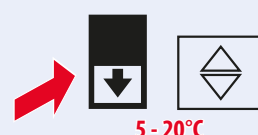
Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



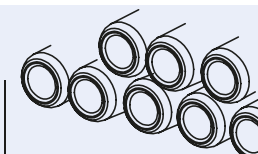
Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender



Kühlstufe der oberen Zone wählen
Sélectionnez le niveau de refroidissement de la zone supérieure
Selezionare il livello di raffreddamento della zona superiore
Select the cooling level of the upper zone
Seleccione el nivel de refrigeración de la zona superior



Kühlstufe der unteren Zone wählen
Sélectionnez le niveau de refroidissement de la zone inférieure
Selezionare il livello di raffreddamento della zona inferiore
Select the cooling level of the lower zone
Seleccione el nivel de refrigeración de la zona inferior



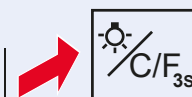
Flaschen einfüllen
Remplir des bouteilles
Riempi le bottiglie
Fill bottles
Llenar botellas

i 24h bis stabile Temperatur
24h à température stable
24 ore a temperatura stabile
24h to stable temperature
24h a temperatura estable

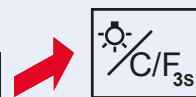
! Nicht mehr als 25 kg pro Tablar
Pas plus de 25 kg par plateau
Non più di 25 kg per vassoio
Not more than 25 kg per tray
No más de 25 kg por bandeja

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

3



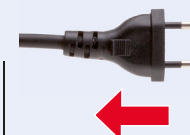
Kurz drücken um Lampe einzuschalten, erneut drücken um Lampe auszuschalten
Appuyez brièvement pour allumer la lampe, appuyez à nouveau pour éteindre la lampe
Premere brevemente per accendere la lampada, premere nuovamente per spegnere la lampada
Press briefly to switch on the lamp, press again to switch off the lamp
Presione brevemente para encender la lámpara, presione nuevamente para apagar la lámpara



3 Sek, Wechsel °C/°F
3 secondes, changez °C / °F
3 sec, cambiare °C / °F
3 sec, change °C / °F
3 seg, cambiar °C / °F



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

i Bei Nichtgebrauch: Ausschalten und Türe leicht offen lassen
En cas d'inutilisation: désactiver et entrouvrir la porte
In caso di inutilizzo: scollegare e lasciare aperto lo sportello
When not in use: switch off and keep door slightly ajar
En caso de no utilizarse: Apagar y dejar las puertas ligeramente abiertas



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Gerät nicht häufiger als nötig öffnen. Tür nicht länger als nötig offen stehen lassen
Eviter toute ouverture intempestive du réfrigérateur. Ne pas laisser la porte ouverte intempestivement
Non aprire l'apparecchio più del necessario. Non lasciare lo sportello più aperto del necessario
Do not open appliance more often than necessary. Do not keep door open longer than necessary
No abrir el aparato más de lo necesario. No dejar las puertas abiertas más de lo necesario



Tablar nur bis max 25 kg oder 9 - 10 Flaschen befüllen
Ne remplissez le plateau que jusqu'à un maximum de 25 kg ou 9 à 10 bouteilles
Riempire il vassoio solo fino a un massimo di 25 kg o 9 - 10 bottiglie
Only fill up to max. 25 kg or 9 - 10 bottles per tray
Llene la bandeja sólo hasta un máximo de 25 kg o 9 - 10 botellas



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken.
! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia.
Always unplug the power plug prior to cleaning.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales



Art. 7739.9800

Ersatz Tablar für 7743
Plateau de remplacement
Vassoio di ricambio
Replacement tray
Bandeja de repuesto

Erhältlich unter www.trisaelectronics.ch oder bei der Servicestelle



Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

Gerät funktioniert nicht
L'appareil ne fonctionne pas
L'apparecchio non funziona
Appliance is not working
El aparato no funciona

– Gerät am Strom oder ausgeschaltet? Defekte Sicherung?
– Appareil sous tension ou éteint? Fusible cassé?
– Apparecchio acceso o spento? Fusibile rotto?
– Appliance on power or switched off? Broken fuse?
– ¿Aparato encendido o apagado? ¿Fusible roto?

Gerät kühlt nicht richtig

L'appareil ne refroidit pas correctement

L'unità non si raffredda correttamente

Appliance does not cool properly

El aparato no se enfria correctamente

– Sind die Temperatureinstellungen den äusseren Temperaturen angepasst?
– Türe richtig geschlossen? Dichtung fehlerhaft?
– Avez-vous adapté le réglage de la température à l'environnement extérieur?
– La porte est-elle bien fermée? Joint d'étanchéité cassé?
– Avete regolato la temperatura in base all'ambiente esterno?
– La porta è chiusa bene? Guarnizione rotta?
– Have you adjusted the temperature setting to the external environment?
– Door closed properly? Broken seal?
– ¿Ha ajustado la temperatura al entorno exterior?
– ¿La puerta está bien cerrada? ¿Sello roto?

Licht funktioniert nicht
La lumière ne fonctionne pas
La luce non funziona
Light does not work
La luz no funciona

– Gerät am Strom oder ausgeschaltet? Defekte Sicherung/Birne? Licht eingeschaltet?
– Appareil sous tension ou éteint? Fusible/ampoule défectueux? La lumière est allumée?
– Apparecchio acceso o spento? Fusibile/bulbo difettoso? Luce accesa?
– Appliance on power or switched off? Broken fuse/bulb? Light switched on?
– ¿Aparato encendido o apagado? ¿Fusible/bombilla defectuosa? ¿Luz encendida?

Gerät vibriert
L'appareil vibre
L'apparecchio vibra
Appliance vibrates
El aparato vibra

– Füße korrekt justiert? Steht das Gerät eben?
– Les pieds sont-ils correctement ajustés? L'appareil est-il à niveau?
– I piedi sono regolati correttamente? L'apparecchio è in piano?
– Are the feet correctly adjusted? Is the appliance level?
– ¿Están los pies correctamente ajustados? ¿Está el aparato nivelado?

Gerät macht laute Geräusche
L'appareil fait des bruits forts

L'apparecchio fa dei rumori forti

Appliance makes loud noises

El aparato hace ruidos fuertes

– Steht das Gerät eben? "Knistern" die Innenwände? Kältemittel in Bewegung?
– L'appareil est-il au niveau? Les parois intérieures craquent-elles? Le fluide frigorigène s'écoule-t-il?
– L'apparecchio è in piano? Le pareti interne scricchiolano? Il refrigerante perde?
– Is the appliance level? Are the interior walls crackling? Flow of refrigerant?
– ¿Está el aparato nivelado? ¿Crujen las paredes interiores? ¿Hay una fuga de refrigerante?

Türe schliesst nicht richtig

La porte ne se ferme pas bien

La porta non si chiude bene

Door does not close properly

La puerta no cierra bien

– Steht das Gerät eben? Dichtung/Magnet fehlerhaft? Wurde die Türe falsch montiert?
– Sind die Tablare nicht komplett zurück geschoben?
– L'appareil est-il au niveau? Joint d'étanchéité ou aimant défectueux? La porte a-t-elle été mal montée?
– Les étagères n'ont-elles pas été complètement repoussées?
– Guarnizione o magnete difettoso? La porta è montata male?
– Gli scaffali non sono stati spinti completamente indietro?
– Is the appliance level? Broken seal or magnet? Is the door incorrectly mounted?
– Are the shelves not pushed back completely?
– ¿Está el aparato nivelado? ¿Goma o imán defectuoso? ¿La puerta está mal montada?
– ¿Las estanterías no estaban completamente desplazadas hacia atrás?

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Materialoder Fabrikationsfehlern. Die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte vorhanden ist. Bei allfälligen Fabrikationsfehlern, rufen Sie bei unserem Kundendienst +41 41 933 00 30 an. Sollte ein Austausch nötig sein, wird der Kundendienst zusammen mit Ihnen eine Lösung finden.

FR Pour cet appareil, nous vous offrons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériau ou de fabrication. Le retour avec remboursement du montant de l'achat n'est pas possible. La garantie ne couvre pas l'usure normale, l'utilisation industrielle, la modification de l'état d'origine, les travaux de nettoyage, les conséquences d'une mauvaise manipulation ou des dommages causés par l'acheteur ou des tiers, des dommages dus à des facteurs extérieurs ou dus aux batteries. La garantie exige que l'appareil défectueux soit présent avec la carte de garantie datée et signée par le point de vente. En cas d'erreur de fabrication, contactez notre service clientèle au +41 41 933 00 30. Si un échange est nécessaire, le service clientèle travaillera avec vous pour trouver une solution.

IT Per questo dispositivo, ti offriamo una garanzia di 5 anni dalla data di acquisto. La garanzia copre la sostituzione o la riparazione di un dispositivo con difetti di materiale o di fabbricazione. Il reso con rimborso dell'importo dell'acquisto non è possibile. La garanzia non copre la normale usura, l'uso industriale, l'alte-razione delle condizioni originali, i lavori di pulizia, le conseguenze di un uso improprio o danni da parte dell'acquirente o di terzi, danni dovuti a circostanze esterne o causati da batterie. La garanzia richiede che il dispositivo difettoso sia presente con la scheda di garanzia datata e firmata dal punto vendita. In caso di errori di produzione, chiamare il nostro servizio clienti +41 41 933 00 30. Se uno scambio è necessario, il servizio clienti lavorerà con voi per trovare una soluzione.

EN For this device, we offer you a 5-year warranty from the date of purchase. The warranty covers the replacement or repair of a device with material or manufacturing defects. The return with refund of the purchase amount is not possible. The warranty does not cover normal wear and tear, industrial use, alteration of the original condition, cleaning work, the consequences of improper handling or damage by the buyer or third parties, damage due to external circumstances or caused by batteries. The warranty requires that the defective device is present with the warranty card dated and signed by the point of sale. In case of any manufacturing errors, call our customer service +41 41 933 00 30. Should an exchange be necessary, the customer service will work with you to find a solution.

ES Para este dispositivo, le ofrecemos una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra. La garantía cubre la sustitución o reparación de un dispositivo con defectos de material o de fabricación. La devolución con devolución del importe de la compra no es posible. La garantía no cubre el desgaste normal, el uso industrial, la alteración de la condición original, el trabajo de limpieza, las consecuencias de una manipulación inadecuada o daños por parte del comprador o de terceros, daños debidos a circunstancias externas o causados por baterías. La garantía requiere que el dispositivo defectuoso esté presente con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el punto de venta. En caso de cualquier error de fabricación, llame a nuestro servicio al cliente al +41 41 933 00 30. En caso de ser necesario un intercambio, el servicio al cliente trabajará con usted para encontrar una solución.



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Product	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модель/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Númer seryjny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczętka Damga Ștampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satin alan Cumpărător Купувач	



Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070



Liste der Ersatzteile & Zubehör
Liste des pièces de rechange et des accessoires
Elenco delle parti di ricambio e degli accessori
List of spare parts & accessories
Lista de recambios y accesorios